

Testo e traduzione

Testo	Traduzione
I	I
?Farai un vers de dreyt nien, non er de mi ni d'autra gen, non er d'amor ni de ioven,? ni de ren au, qu'enans fo trobatz en durmen ? sus un chevau.	?Farò un canto sul puro nulla né su di me né su altra gente né su amor né giovinezza né su nient?altro: composto lo ho dormendo su un cavallo.
II	II
No sai en qual hora·m fuy natz, no suy alegres ni iratz, no suy estrayns ni sui privat,? ni non puesc au, qu'enaissi fuy de nueitz fadat,? sobr' un pueg au.	Non so a che ora sono nato non sono allegro né adombrato non sono indomito o placato, e non posso altro: così fui di notte stregato su un monte alto.
III	III
No sai qu'ora·m fuy endurmitz? ni qu'ora·m velh, s'om no m'o ditz: per pauc no m'es lo cor partitz? d'un dol corau e no m'o pretz una soritz,? par Sanh Marsau!	Non so a che ora mi addormii né quando veglio, se non me lo dici per poco il cuor non m'è partito d'un duol corale e non m'importa un fico per San Marziale!
IV	IV
?Malautz suy e tremi murir,? e ren no sai mas quan n'aug dir;? metge querrai al mieu albir,? e no·m sai [c]a[u];? bos metges es si?m pot guerir,? mas non, si amau.	?Sono malato, potrei morire e ne so quel che sento dire cercherò un medico a mio arbitrio ma non so quale: sarà buon medico se mi guarisce e cattivo se mi aggravo.
V	V
?Amigu' ai ieu, no sai qui s'es,? qu'anc non la vi, si m'ajut fes, ni·m fes que·m plassa ni que?m pes,? ni no m'en cau,? qu'anc non ac Norman ni Frances? dins mon ostau.	Amante ho, non so chi è in fede mia, non l'ho mai vista non mi ha fatto cose belle né sgradite né me ne frega: non ci sono Normanni o Francesi a casa mia.
VI	VI

• letto 1346 volte ?Anc non la vider am la fort, anc non n'aic dreyt ni no?m fes tort; Credits Contatti © Sapienza Università di Roma quai non la vey, be m'en deport; CF 80209930587 PI 02133771002 no m pretz un jau.	Mai la vidi e la amo tanto non ne ebbi diritto, né mi fece torto Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 se non la vedo, lo mi diporto e poco mi cale:
qu'ie·n sai gensor et bellazor, Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1 e que mais vau.	conosco una più dolce e più bella .it/?q=laboratorio/testo-e-traduzione-2 e che più vale.
VII	VII
No sai lo luec ves on s'esta si es en pueg ho [es] en pla, non aus dire lo tort que m'a abans m'en cau ?e peza·m be quar sai rema ?[per] aitan vau.	Non so il luogo dove sta se è in collina o nella piana né oso dire il torto che mi fa, anzi mi taccio, e mi pesa se resta qui, per questo vado.
VIII	VIII
Fag ai lo vers, no say de cuy e trametrai lo a selhuy que lo·m trameta per autruy? enves Peitau,? que·m tramezes del sieu estuy la contraclau.	Ho fatto il canto, non so di cui e lo invierò a colui che me lo invii per altrui verso il Poitou, e mi inviasse del suo astuccio la controchiave.